

## Porównanie tłumaczeń Hioba 23:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tam prawy może rozwiązać z Nim sprawę, (tam) byłbym przez mego sędziego ocalony na zawsze.                         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tam prawy może z Nim rozmawiać, tam mój sędzia ocaliłby mnie raz na zawsze.                                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tam człowiek prawy rozprawiałby z nim, a ja na zawsze byłbym wolny od mego sędziego.                               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tamby się człowiek szczery rozprawił z nim, i byłbym wolnym wiecznie od sędziego mego.                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Niech przełoży sprawiedliwość przeciwko mnie, a sąd mój niech dojdzie do zwycięstwa.                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Tam by się z Nim prawował niewinny, od mego Sędziego byłbym wolny na zawsze.                                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A wtedy człowiek sprawiedliwy będzie się z nim prawował i przez mego sędziego będę uznany za niewinnego na zawsze. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy prawowałby się z Nim ktoś sprawiedliwy i na zawsze byłbym uwolniony przez mego sędziego.                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Spierałbym się z Nim jako sprawiedliwy, raz na zawsze uzyskałbym rozstrzygnięcie mojej sprawy.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | On dostrzegłby w przeciwniku człowieka prawego, na zawsze uwolniłby mnie mój Sędzia.                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо в нього правда і оскарження, хай же доведе мій суд до кінця.                                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | wtedy ja, będąc prostolinijny, bym się z Nim prawował, więc zostałbym przez mego sędziego uwolniony na zawsze.     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Tam prostolinijny uporządkuje z nim sprawy, ja zaś na zawsze odszedłbym bezpiecznie od mego sędziego.              |